



VIAGGIO MULTICULTURALE TRA ITALIA E SLOVENIA ATTRAVERSO IL
PRISMA DELLE MINORANZE

VEČKULTURNO POPOTOVANJE MED SLOVENIJO IN ITALIJO SKOZI
PRIZMO MANJŠIN

PRIMIS

BANDO 5/2018, Asse 3 - Priorità d'investimento 6c: Minoranze e Multiculturalità
RAZPIS 5/2018, Prednostna os 3 - Prednostna naložba 6c: Manjšine in multikulturnost

Maurizio Tremul, Project Manager

Unione Italiana Capodistria / Italijanska unija Koper

Kick off meeting,

Venezia / Benetke, Regione del Veneto, 28.03.2019



Presentazione del progetto Predstavitev projekta

Priorità d'investimento 6c, tematica nr. 7

- Introduzione di approcci innovativi sviluppati dalle minoranze nazionali e linguistiche e da enti pubblici, per la promozione del multiculturalismo e del multilinguismo con particolare riguardo alle giovani generazioni, allo scambio di buone pratiche al fine di sviluppare attività multiculturali, con l'obiettivo di incrementare l'attrattività turistica e culturale del territorio.

Prednostna naložba 6c, tema št. 7

- Uvajanje inovativnih pristopov, ki so jih razvile narodne in jezikovne manjšine ter javne organizacije za spodbujanje multikulturalnosti in večjezičnosti, s poudarkom tudi na generaciji mladih ljudi, z izmenjavo dobrih praks, da bi se razvile multikulture vrednote in povečala turistična območja ter kulturna privlačnost območja.



Durata del progetto / Trajanje projekta:
01.01.2019 - 31.12.2021

Valore del progetto / Vrednost projekta:
2.400.000,00 € (85% FESR/ESRR) = **2.823.529 €**



Indicatori di output del Programma Kazalniki neposrednih učinkov Programa

Numero di investimenti realizzati o servizi/ prodotti creati a sostegno della conservazione:
Programma ITA-SLO 30 (progetto: 4).

Število izvedenih naložb ali oblikovanih storitev/ izdelkov za ohranjanje/obnovo naravne in kulturne dediščine:
Program ITA-SLO: 30 (projekt: 4)

Aumento del numero previsto di visite ai siti del patrimonio culturale e naturale e attrazioni cofinanziate:
Programma ITA-SLO: 20.000 (progetto: 2000).

Povecanje pričakovanega števila obiskovalcev podprtih lokacij kulturne in naravne dediščine ter znamenitosti:
Program ITA-SLO: 20.000 (projekt: 2000)



Partenariato / Partnerstvo

Acronimo Akronim	Nome esteso Naziv	Nr. Št.
UI	Unione Italiana Capodistria	LP - PP1
IU	Italijanska unija Koper	
ATS Projekt CZD Projekt	Associazione temporanea di scopo PROJEKT, con capofila associazione EUPRO Ciljno začasno združenje PROJEKT, z vodilnim partnerjem društvo EUPRO	PP2
Regione del Veneto	Direzione relazioni internazionali, Comunicazione e SSTAR	PP3
CANC OSSIN	Comunità Autogestita Costiera della Nazionalità Italiana, Capodistria Obalna Samoupravna skupnost italijanske narodnosti, Koper	PP4

Acronimo Akronim	Nome esteso Naziv	Nr. Št.
Regione FVG Dežela FJK	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Direzione centrale Cultura e Sport Avtonomna Dežela Furlanija-Julijska krajina - Centralna direkcija za kulturo in šport	PP5
SDGZ URES	Slovensko deželno gospodarsko združenje Unione Regionale Economica Slovena	PP6
RRA Zeleni Kras	Regionalna razvojna agencija, Pivka Agenzia Regionale di Sviluppo, Pivka	PP7
TGZS	Turistična gostinska zbornica Slovenije Tourism and hospitality chamber of Slovenia	PP8
Fondazione Comelico	Fondazione Centro Studi Transfrontaliero del Comelico e di Sappada	PP9
VeGal	Gruppo di Azione locale - Venezia orientale	PP10



Partner associati / Pridruženi partnerji

Ministrstvo za Slovence v zamejstvu in po svetu
Ministero per gli sloveni nei paesi contermini e nel mondo

STO - Slovenska turistična organizacija
Agenzia nazionale slovena per il turismo.

Obiettivo generale del progetto Splošni cilj projekta

L'obiettivo generale del progetto è la valorizzazione del patrimonio linguistico, culturale e naturale delle comunità linguistiche dell'area programma al fine di attrarre la domanda di turismo sostenibile. Quest'area è per sua natura un'area multiculturale e multilinguistica per la presenza delle minoranze nazionali slovena e italiana e di altre comunità linguistiche (cimbri, ladini, friulani) che la rendono unica rispetto ad altri territori in Italia e in Slovenia.

Splošni cilj projekta je krepitev vrednosti jezikovne, kulturne in naravne dediščine jezikovnih skupnosti na območju programa, z namenom, da bi okrepili povpraševanje po trajnostnem turizmu. Območje je po svoji naravi večkulturno in večjezično zaradi prisotnosti slovenske in italijanske narodne skupnosti ter drugih jezikovnih skupnosti (Kimbrov, Ladincev, Furlanov); zato je to območje edinstveno v primerjavi z drugimi ozemlji v Italiji in Sloveniji.



Output

Gli output principali sono la realizzazione di 4 Centri multimediali di divulgazione delle specificità e peculiarità delle comunità linguistiche autoctone; una piattaforma multimediale e una guida digitale; la valorizzazione e promozione di eventi culturali nell'Area Programma (AP)P; attività informative e formative per target group specifici.

I beneficiari sono: turisti, residenti, giovani, PMI, partner del progetto.

Poglavitni rezultati bodo: vzpostavitev 4 multimedijških središč za širjenje znanja o posebnostih avtohtonih jezikovnih skupnosti; 1 multimedijška platforma in 1 digitalni vodič; ovrednotenje in promocija kulturnih dogodkov na PO; aktivnosti obveščanja in izobraževanje za specifične ciljne skupine.

Koristniki projekta so: turisti, prebivalci, mladi, MSP, projektni partnerji.

Pianificazione delle attività per work packages Načrt aktivnosti po delovnih sklopih

WP	Titolo	Partner responsabile
DS	Naslov	Odgovorni partner-ji
WP 1	Gestione del progetto	LP - Unione Italiana
DS 1	Projektno upravljanje	
WP 2	Attività di comunicazione	PP5 - Regione FVG
DS 2	Komunikacija	
WP 3	Implementazione attività	PP2 - ATS Projekt PP3 - Regione del Veneto PP8 - TGZS
DS 3	Izvajanje aktivnosti	
WP 4	Investimenti	LP - Unione Italiana
DS 4	Investicije	

Kick off meeting,
Venezia / Benetke, Regione del Veneto, 28.03.2019



WP 1 - Gestione del Progetto

DS 1 - Upravljanje projekta

Gestione, coordinamento, controllo amministrativo, tecnico e finanziario, e valutazione delle attività del progetto

Upravljanje, koordinacija, upravna, tehnična in finančna kontrola ter evalvacija projektnih aktivnosti

LP – Unione Italiana

WP1.1

Comitato di gestione del progetto – Steering Committee
Upravni odbor projekta

WP1.2

Gestione, amministrazione e rendicontazione del progetto
Upravljanje, administrativno vodenje in obračunavanje projekta

WP1.3

Monitoraggio e valutazione del progetto
Spremljanje in evalvacija projekta



WP 2 - Comunicazione

DS 2 - Komunikacija

Presenza sui social network
Prisotnost na družbenih omrežjih.

Eventi/Dogodki: kick-off meeting (RegVen), evento finale/zaključni dogodek (Slo), inaugurazione/odprtje Centri Multimediali / Multimedijskih centrov (4), evento presentazione corsi di formazione/predstavitev izobraževanj (1).

PP5 – Regione Autonoma FVG

Campagna pubblicitaria: piano d'azione
Oglaševalska kampanija: oglaševalski načrt e press clipping.

Brochure/brošure in/e letaki/depliant: lay-out grafico/grafična podoba.

Pubblicazioni (artigianato, agricoltura, enogastronomia)
Publikacije (obrnništvo, kmetijstvo, enogastronomija).

Sito web/Spletna stran.

Social media (target: 100 post; 5000 followers).

Newsletter, direct mailing.

14 Conferenze stampa.
14 Tiskovnih konferenc.



WP 3.1 - Implementazione DS 3.1 - Izvajanje

Analisi, sistematizzazione e creazione di strumenti innovativi per la diffusione e la promozione del patrimonio culturale linguistico, naturale materiale e immateriale dell'area programma a fini turistici.

Izbor in oblikovanje digitalnih, tudi inovativnih inštrumentov, za raziskovanje in odkrivanje avtohtonih skupnosti na programskem območju za turistične namene.

PP3 - Regione del Veneto

Mappatura del patrimonio materiale ed immateriale delle comunità autoctone dell'area programma
Popis premične in nepremične dediščine avtohtonih skupnosti programskega območja.

Identificazione dei percorsi sul territorio dell'area programma
Oblikovanje tematskih poti na programskem območju.

I CENTRI MULTIMEDIALI (4) delle lingue e culture autoctone: individuazione, elaborazione del design ed elaborazione dei contenuti degli spazi di incontro.

MULTIMEDIJSKA SREDIŠČA (4) avtohtonih jezikovnih skupnosti: oblikovanje ideje, oblikovanje podobe in urejanje vsebin in prostorov.

Dizionario multimediale della terminologia turistica.
Spletni multimedijski turistični slovar.



WP 3.2 - Implementazione DS 3.2 - Izvajanje

SCOPRIRE, CONOSCERE LE LINGUE DEL TERRITORIO:
educazione e formazione

ODKRIVATI IN SPOZNAVATI JEZIKE TERITORIJA:
vzgoja in izobraževanje

PP8 - TGZS

Giovani Ambasciatori Culturali (GAC)
Mladi Kulturni Ambasadorji (MKA)

Workshops per accompagnatori turistici
Delavnice za turistične deležnike

Workshop per le scuole sul tema delle peculiarità
naturali e culturali nell'area di programma per la
diffusione dei principi della multiculturalità

Delavnice za šolajočo se mladino (učenci, dijaki) s
tematiko kulturnih znamenitosti na programskem
območju za širjenje načela večkulturnosti



WP 3.3 - Implementazione DS 3.3 - Izvajanje

L'attrattività turistica del patrimonio culturale, linguistico e naturale delle comunità autoctone dell'area di programma.

Turistična privlačnost kulturne, naravne in jezikovne dediščine avtohtonih manjšin na programskem območju.

PP2 - ATS/CZD Projekt

I percorsi sul territorio per scoprire i luoghi della storia, le istituzioni, la lingua, le tradizioni
Obiski na teritoriju za odkrivanje in spoznavanje zgodovine, organizacij, jezikov in tradicije.

Creazione di pacchetti turistici transfrontalieri dell'intera area presentata come un unico territorio e valorizzazione della filiera enogastronomica.

Oblikovanje čezmejnih turističnih paketov s ciljem, da se predstavi čezmejni prostor kot enotno turistično destinacijo in valorizacija enogastronomске tradicije.



WP 3.3 - Implementazione DS 3.3 - Izvajanje

Promozione degli eventi culturali e organizzazione di incontri con gli artigiani locali.

Promocija kulturnih dogodkov ter organizacija srečanj z lokalnimi obrtniki.

Mostra itinerante sul tema del patrimonio immateriale delle comunità linguistiche autoctone e sul dialogo interculturale come valore aggiunto per il turismo.

Gostujoča začasna razstava na temo kulturne dediščine narodnostnih manjšin in medkulturnega dialoga kot dodane vrednosti kulturnega turizma.



WP 4 - Investimenti

DS 4 - Investimenti

Centro
Multimediale
Italiano di
Capodistria,
Palazzo Gravisi -
Buttorai

Italijanski
multimedijski
center v Kopru,
Palača Gravisi-
Buttorai

LP - Unione
Italiana

Palazzo Gravisi-Buttorai è uno degli esempi più belli dell'architettura barocca di Capodistria. Sul portale che sulla sinistra porta al giardino si legge l'anno 1664. Il Palazzo sorge nell'agglomerato della via del Fronte di Liberazione, originariamente Via degli Orti grandi, con la facciata rivolta verso la predetta via.

Palača Gravisi-Buttorai je eden najlepših primerkov baročne arhitekture v Kopru. Na portalu, ki na levi strani vodi na vrt, je izpisana letnica 1664. Palača je s svojim pročeljem obrnjena na ulico Osvobodilne fronte, nekdanj imenovano Via degli Orti grandi.





Il WP4 contribuisce alla realizzazione dell'obiettivo specifico del progetto: valorizzazione anche turistica del patrimonio culturale delle comunità linguistiche autoctone. La realizzazione di questo importante investimento a Capodistria contribuirà a rafforzare il valore storico - architettonico in tutta l'AP e a consolidare la presenza della comunità nazionale italiana in Slovenia ponendo delle solide basi per il suo futuro sviluppo. Il Palazzo Gravisi-Buttorai diventerà un luogo idoneo alla presentazione e disseminazione dei risultati conseguiti dal progetto nell'ambito dei WP 3.1, 3.2 e 3.3 dedicati alla studio, elaborazione e sistematizzazione del patrimonio materiale ed immateriale delle comunità autoctone, alla formazione e disseminazione e alla valorizzazione e promozione turistica.

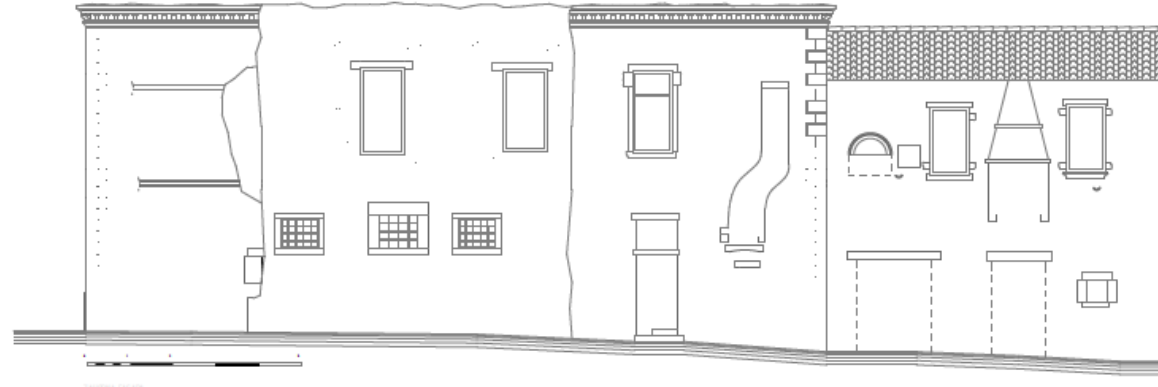
Delovni sklop 4 zagotavlja doseganje prvega specifičnega cilja projekta: turistično valorizacijo kulturne dediščine avtohtonih narodnih skupnosti na PO. Izvedba tega posega v Kopru bo pripomogla k višanju kulturne in arhitektonske ravni v PO in bo utrdila in postavila temelje za nadaljni razvoj italijanske narodne skupnosti v Sloveniji in širše. Palača bo ustrezen kraj za predstavitev in širjenje projektnih rezultatov, doseženih v okviru DS 3.1, 3.2 in 3.3 - ki so namenjeni sistematizaciji in oblikovanju vsebin snovne in nesnovne dediščine avtohtonih manjšin, izobraževanju in turistični promociji in valorizaciji le-te.



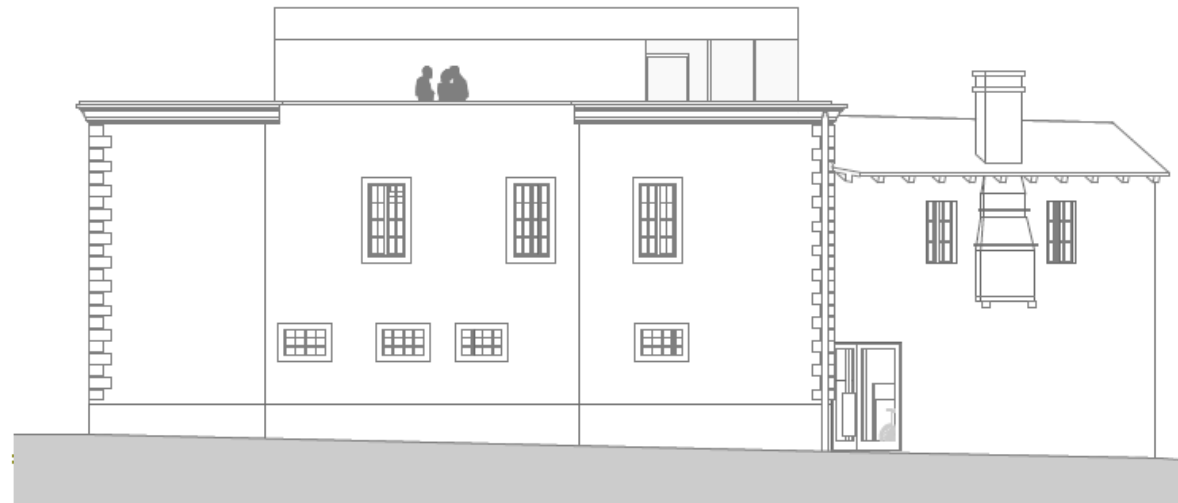
Riqualficazione di
Palazzo Gravisi -
Buttorai

Obnova palače
Gravisi - Buttorai

FASADA OBSTOJEČE STANJE / SITUAZIONE ATTUALE DELLA FACCIATA



FASADA PREDVIDENO STANJE / SITUAZIONE PREVISTA PER LA FACCIATA





3D PRIKAZ / PRESENTAZIONE 3D



Kick off meeting,
Venezia / Benetke, Regione del Veneto, 28.03.2019

Interreg



UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA

ITALIA-SLOVENIJA



PRIMIS

Progetto strategico co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Strateški projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Grazie per l'attenzione!
Hvala za pozornost!

Maurizio Tremul, Project Manager

Marko Gregorič, redattore ppt - pripravil ppt

Unione Italiana Capodistria / Italijanska unija Koper

unione.it.cap@siol.net

www.ita-slo.eu/primis

Interreg



UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA

ITALIA-SLOVENIJA



PRIMIS

Progetto strategico co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Strateški projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Partner / Partnerji

